

Act

Chapter 15

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι
และ บางคน ลงมา จาก แคว้น ยูเดีย สอน พวก พี่น้อง ว่า
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)
- Ἐὰν μὴ περιμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
ถ้า ไม่ เข้าสูหัด ตาม สรรเบียม ของ โมเสส ไม่ สามารถ รอดได้
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

และบางคนที่ลงมาจากแคว้นยูเดียได้สั่งสอนพวกพี่น้อง และกล่าวว่า ถ้าพวกท่านไม่เข้าสูหัดตามลักษณะของโมเสส พวกท่านจะรอดไม่ได้

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
เกิดขึ้น แล้ว การโต้แย้ง และ การทักเียง ไม่ น้อย กับ พวก เปาโล และ กับ
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Βαρνάβᾱ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ τινὰς
บารนาบัส ต่อ พวกเขา จึงกำหนดให้ ขึ้นไป เปาโล และ บารนาบัส และ บางคน
[G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G5100](#)
- ἄλλους ἕξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
อื่นๆ จาก พวกเขา ไปหา พวก อัครทูต และ ผู้อาวุโส ที่
[G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)
- Ἱεροσολῶν, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
เยรูซาเล็ม เกี่ยวกับ เรื่อง ปัญหา นี้
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

เหตุฉะนั้นเมื่อเปาโลและบารนาบัสมีความไม่ลงรอยกันและการโต้เถียงกันไม่น้อยกับพวกเขา คนเหล่านั้นได้ตั้งใจว่าเปาโลและบารนาบัสกับคนอื่น ๆ ในพวกเขานั้น ควรขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม ไปหาพวกอัครทูตและพวกผู้ปกครองในเรื่องนี้

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε
พวกเขา ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ถูกส่งไป โดย โดย คริสตจักร เดินทางผ่าน แคว้น และ
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#) [G5037](#)
- Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφήν τῶν ἐθνῶν. καὶ
ฟีนิเซีย และ สะมาเรีย เล่า เรื่อง การกลับใจ ของ คนต่างชาติ และ
[G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)
- ἐποίουν χαρὰν μεγάλην παντὶ τοῖς ἀδελφοῖς.
ทำให้เกิด ความยินดี ยิ่งใหญ่ แก่ทุกคน ใน พี่น้อง
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

และเมื่อถูกส่งไปในทางของท่านทั้งสองโดยคริสตจักร ท่านทั้งสองได้ผ่านเข้าไปในแคว้นฟีนิเซียกับแคว้นสะมาเรีย โดยบอกเล่าถึงการกลับใจเสียใหม่ของคนต่างชาติ และท่านทั้งสองได้ทำให้พี่น้องทุกคนมีความปิติยินดีอย่างยิ่ง

4 παραγενόμενοι διὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
 เมื่อมาถึง แล้ว ที่ เยรูซาเล็ม, ได้รับความต้อนรับ จาก โดย คริสตจักร และ
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)

τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
 จาก อัครทูต และ จาก ผู้อาวุโส รายงาน และ สิ่งทั้งหลาย-ที่ ซึ่ง พระเจ้า
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
 ทรงกระทำ ร่วมกับ พวกเขา
[G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

และเมื่อท่านทั้งสองมาถึงกรุงเยรูซาเล็มแล้ว คริสตจักร และพวกอัครทูต และผู้ปกครองทั้งหลายได้ต้อนรับท่านทั้งสอง และท่านทั้งสองได้ประกาศสิ่งสารพัดที่พระเจ้าได้ทรงกระทำกับพวกเขา

5 Ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων
 ลุกขึ้น แต่ บางคน จาก พวก ที่เป็น นิกาย ของ ฟาริสี
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)

πεπιστευότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτούς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν
 ที่เชื่อแล้ว กล่าวว่่า ว่า จำเป็น ให้เข้าสุหน้ต พวกเขา สิ่ง และ ให้ถือรักษา
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#) [G5083](#)

τὸν νόμον Μωϋσέως.
 ซึ่ง ธรรมบัญญัติ ของ-โมเสส
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

แต่บางคนในนิกายของพวกฟาริสีซึ่งเชื่อแล้วได้ย้ขึ้น โดยกล่าวว่า จำเป็นที่คนต่างชาตินั้นต้องเข้าสุหน้ต และต้องสั่งพวกเขาให้รักษาพระราชนบัญญัติของโมเสส

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ τοῦ
 ประชุมกัน และ พวก อัครทูต และ พวก ผู้อาวุโส พิจารณา เกี่ยวกับ เรื่อง
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#) [G3588](#)

λόγου τούτου.
 เรื่อง นี้
[G3056](#) [G3778](#)

และพวกอัครทูตกับผู้ปกครองทั้งหลายได้มาชุมนุมกันเพื่อจะพิจารณาเรื่องนี้

7 Πολλῆς διὲ ζήτησεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 หลังจาก แล้ว การถกเถียง มากมาย, ลุกขึ้น เปโตร กล่าว แก่ พวกเขา
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν,
 ท่านทั้งหลาย พี่น้อง พวกท่าน ทราบดี ว่า ตั้งแต่ วันแรก ก่อน ท่ามกลาง พวกท่าน
[G0435](#) [G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἐξέλεξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη
 ทรงเลือก ซึ่ง พระเจ้า โดยทาง ปาก ปาก ของ-ข้าพเจ้า ให้ได้ยิน พวก คนต่างชาติ
[G1586](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#)

τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
 ซึ่ง พระวจนะ แห่ง ข่าวประเสริฐ และ ให้เชื่อ
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

และเมื่อมีการโต้เถียงกันมากแล้ว เปโตรได้ย้ขึ้น และกล่าวแก่พวกเขาว่า ¶พวกท่านและพี่น้องทั้งหลาย ท่านทั้งหลายทราบอยู่ว่า คราวก่อนนั้นพระเจ้าได้ทรงทำการเลือกในท่ามกลางพวกเราว่า พวกคนต่างชาติ โดยปากของข้าพเจ้า ควรจะฟังพระวจนะแห่งข่าวประเสริฐและเชื่อ

8 καὶ ὁ καρδιογεννώστῃς Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, διὸς τὸ Πνεῦμα
และ ซึ่ง ผู้ทรงรู้จิตใจ พระเจ้า ทรงเป็นพยาน แก่-พวกเขา โดยประทาน ซึ่ง พระวิญญาณ
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
ซึ่ง บริสุทธิ์ เหมือนอย่าง ที่ แก่-เรา
[G3588](#) [G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

และพระเจ้า ผู้ซึ่งทรงกราบใจเหล่านั้น ได้ทรงเป็นพยานรับรองพวกเขา โดยประทานพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่พวกเขา เหมือนอย่างที่เราองค์ได้ประทานแก่พวกเขา

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῆς πίστεως καθαρίας
และ ไม่มี-อะไร แยกแยะ ระหว่าง เรา กับ และ พวกเขา โดย ความเชื่อ ชำระ
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2511](#)

τῆς καρδίας αὐτῶν.
ซึ่ง จิตใจ ของ-พวกเขา
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

และไม่ทรงถือว่ามี ความแตกต่างกันระหว่างพวกเรา กับพวกเขา โดยทรงชำระใจของพวกเขาให้บริสุทธิ์ด้วยความเชื่อ

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθειναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
บัดนี้ ดังนั้น ทำไม ทดลอง ซึ่ง พระเจ้า วางแอก แอก บน คอ คอ
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βιασάσαι?
ของ สาวก ซึ่ง ทั้ง พวก บรพบุรุษ ของ-เรา ทั้ง เรา ไม่สามารถ แบนรับได้
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#) [G0941](#)

ดังนั้น เหตุใดบัดนี้พวกท่านจึงทดลองพระเจ้า เพื่อวางแอกบนคอของพวกสาวก ซึ่งทั้งบรรพบุรุษของพวกเราและพวกเราเองก็แบกไม่ไหว

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ'
แต่ โดย ทาง พระคุณ ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู เราเชื่อ ว่าจะรอด ใน
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#)

ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.
ทาง เดียวกัน กับ-พวกเขา
[G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

แต่พวกเราเชื่อว่า โดยทางพระคุณของพระเยซูคริสต์เจ้า พวกเราจะรอด เหมือนอย่างพวกเขา

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ Παύλον
เงียบ แล้ว ทั้งหมด ซึ่ง ฟุ่ชชช และ ฟัง บารนาบัส และ เปาโล
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξήγουμένων ὧσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν
เล่า ถึงสิ่งที่ พระเจ้า-ทรงกระทำ ซึ่ง พระเจ้า หมายถึง และ การอัศจรรย์ ท่ามกลาง
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#)

τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
พวก คนต่างชาติ โดยทาง พวกเขา
[G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

และฝูงชนทั้งหมดนั้นก็นิ่งอยู่ และฟังบารนาบัสกับเปาโลที่ประกาศว่ามีบรรดาการอัศจรรย์และการมหัศจรรย์ใดบ้างที่พระเจ้าได้ทรงกระทำในท่ามกลางพวกคนต่างชาติโดยท่านทั้งสอง

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγήσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, ἄνδρες, ἀδελφοί,
หลังจาก แล้ว ที่ เขยบลง พวกเขา ตอบ ยากอบ กล่าวว่่า ท่านทั้งหลาย พี่น้อง

ἀκούσατέ μου.
ฟัง ข้าพเจ้า

และหลังจากพวกเขาได้นิ่งอยู่ ยากอบก็ตอบ โดยกล่าวว่า □ พวกท่านและพี่น้องทั้งหลาย จงตั้งใจฟังข้าพเจ้า

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
สิมโอน ได้เล่า ว่า ครั้งแรก ซึ่ง พระเจ้า ทรงเยี่ยมเยียน รับ จาก คนต่างชาติ

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
ชนชาติหนึ่ง เพื่อ พระนาม ของ-พระองค์

□ ซิมโอนได้ประกาศแล้วว่า ในตอนแรกนั้นพระเจ้าได้ทรงเยี่ยมเยียนพวกคนต่างชาติ เพื่อจะทรงนำประชาชนกลุ่มหนึ่งออกจากพวกเขาเพื่อพระนามของพระองค์

15 καὶ τοῦτω συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
และ กับ-สิ่งนี้ สอดคล้องกัน ซึ่ง ถ้อยคำ ของ ผู้เผยพระวจนะ ดังที่ เขียนไว้ว่่า

และบรรดาคำของพวกศาสดาพยากรณ์ก็สอดคล้องกับสิ่งนี้ ตามที่ได้เขียนไว้แล้วว่า

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
ภายหลัง สิ่งเหล่านี้ เราจะกลับมา และ จะสร้างขึ้นมา ใหม่ ซึ่ง เต็นท์ ของ-ดาวิด ที่

πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω
ล้มลงแล้ว และ ซึ่ง ปรั๊กหักพัง ของ-มัน จะสร้างขึ้นมา ใหม่ และ จะตั้งขึ้น

αὐτῆς,
มัน

□ หลังจากนี้เราจะกลับมา และจะสร้างพลับพลาของดาวิดซึ่งพังลงแล้วขึ้นมาใหม่ และเราจะสร้างที่ปรั๊กหักพังทั้งหลายของพลับพลาที่นั้นขึ้นมาอีก และเราจะตั้งพลับพลาที่นั้นขึ้นมาใหม่

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον,
เพื่อ จะได้ แสวงหา พวก ที่เหลืออยู่ ของ มนุษย์ ซึ่ง องค์พระผู้เป็นเจ้า

καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπεκέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς,
และ ทุก ซึ่ง ชนชาติ ผู้-ซึ่ง ที่ ได้ถูกเรียก ซึ่ง นาม ของ-เรา เหนือ พวกเขา

λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
ตรัส องค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ทรงกระทำ สิ่งเหล่านี้

เพื่อผู้คนที่เหลืออยู่จะแสวงหาองค์พระผู้เป็นเจ้า ทั้งพวกคนต่างชาติ ผู้ซึ่งถูกเรียกด้วยนามของเรา องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัส ผู้ทรงกระทำสิ่งสารพัดเหล่านี้

18 γινωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
เป็นที่ทราบ ตั้งแต่ มิธินธรกาล เป็น แก่ พระเจ้า ทุก ซึ่ง พระราชกิจ ของ-พระองค์

พระเจ้านครทราภกิจการตั้งสิ้นของพระองค์ตั้งแต่แรกสร้างโลกมาแล้ว

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιτερέφουσιν
ดังนั้น ข้าพเจ้า ตัดสิน ไม่ รบกวน พวก-ที่ จาก พวก คนต่างชาติ หันกลับมา
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)
ἐπὶ τὸν Θεόν;
หา ซึ่ง พระเจ้า
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

เหตุฉะนั้น การตัดสินของข้าพเจ้าก็คือว่า อย่าให้พวกเรารบกวนพวกเขา ซึ่งจากท่ามกลางพวกคนต่างชาตินั้นได้หันกลับมาหาพระเจ้า

20 ἀλλὰ ἐπιτετεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων,
แต่ ให้เขียน ถึง-พวกเขา ให้ ละเว้น จาก สิ่งที่แปดเปื้อน ของ รูปเคารพ
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#)
καὶ τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
และ จาก การผิดศีลธรรม และ จาก สัตว์ที่ถูกรัดคอตาย และ จาก เลือด
[G2532](#) [G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

แต่ให้พวกเราเขียนถึงพวกเขาว่า ให้พวกเขางดเว้นเสียจากการรับประทานอาหารที่เป็นมลทินเนื่องด้วยรูปเคารพทั้งหลาย และจากการล่วงประเวณี และจากการรับประทานเนื้อสัตว์ทั้งหลายที่ถูกรัดคอตาย และจากการรับประทานเลือด

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοῦς κηρύσσοντας αὐτὸν,
โมเสส เพราะว่า จาก ชั่วอายุคน โบราณ ทุก เมือง พวก ผู้ประกาศ ท่าน
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)
ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πάντας σαββάτων ἀναγινωσκόμενος.
มี ใน ทุก ธรรมศาลา ทุก วัน สະบาโต ถูกอ่าน
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

ด้วยว่าโมเสส ในสมัยโบราณ ในทุกนครมีคนเหล่านั้นที่ประกาศพระราชาบัญญัติของท่าน ซึ่งถูกอ่านในธรรมศาลาทั้งหลายทุกวันสะบาโต

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
แล้ว เห็นชอบ พวก อัครทูต และ พวก ผู้อาวุโส พร้อมกับ ทั้ง หมด
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)
ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
คริสตจักร เลือก คน จาก พวกเขา ส่ง ไป อันท็อก พร้อมกับ กับ
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)
Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
เปาโล และ บาร์นาบัส ยูดาส ผู้ ถูกเรียกว่า บาร์ซบาส และ ซีลาส คน
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)
ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
ผู้นำ ท่ามกลาง พวก พี่น้อง
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

แล้วพวกอัครทูตและผู้ปกครองทั้งหลายเห็นชอบในสิ่งนี้ พร้อมกับคริสตจักรทั้งหมด เพื่อที่จะส่งบางคนที่ถูกเลือกไว้แล้วจากกลุ่มคนของพวกเขาก็ไปยังเมืองอันท็อก พร้อมกับเปาโลและบาร์นาบัสคือ ยูดาส ผู้มีนามสกุลว่า บาร์ซบาส และซีลาส ซึ่งทั้งคู่เป็นคนสำคัญในท่ามกลางพวกพี่น้อง

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
 เขียน โดย มือ ของ-พวกเขา พวก อัครทูต และ พวก ผู้อาวุโส
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
 พี่น้อง ถึง-พวก ใน เมือง อันท็อก และ ซีเรีย และ ซีลีเซีย พี่น้อง ที่-เป็น
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#) [G3588](#)

ἐξ ἔθνων, χαίρειν.
 จาก คนต่างชาติ สวัสดี
[G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

และเขาก็ทั้งหลายได้เขียนจดหมายหลายฉบับ ส่งไปโดยทางพวกเขา ตามลักษณะนี้ว่า □ พวกอัครทูตและพวกผู้ปกครองและพวกพี่น้อง
 ขอส่งคำทักทายมายังพวกพี่น้องซึ่งเป็นของพวกคนต่างชาติ ในเมืองอันท็อก และแคว้นซีเรีย และแคว้นซีลีเซีย

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξελθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς
 เนื่องจาก เราได้ยิน ว่า บางคน จาก พวกเรา ออกไป ทำให้เดือดร้อน พวกท่าน
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)

λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ
 ด้วย-ถ้อยคำ ทำให้จิตใจ-สับสน ซึ่ง จิตวิญญาณ ของ-พวกท่าน กล่าวว่าจะ ให้เข้าสุหนัต และ
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#)

τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐκ ἐδεδείχθη;
 ให้ถือรักษา ซึ่ง ธรรมบัญญัติ ซึ่ง-เรา ไม่ได้ สั่งไป
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

เพราะเหตุที่พวกเราได้ยินว่า มีบางคนซึ่งออกไปจากพวกเราได้รับควนพวกท่านด้วยคำพูดทั้งหลาย
 โดยบ่อนทำลายจิตใจทั้งหลายของพวกท่าน โดยกล่าวว่า □ พวกท่านต้องเข้าสุหนัต และรักษาพระราชบัญญัติ□
 ผู้ซึ่งพวกเราไม่ได้ให้คำสั่งเช่นนี้เลย

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς
 เห็นชอบ ของ-เรา ร่วมกัน เป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน เลือก คน ส่ง ไปหา
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#)

ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβη καὶ Παύλῳ,
 พวกท่าน พร้อมกับ พวก ที่รัก ของ-เรา บารนาบัส และ เปาโล
[G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

พวกเราเห็นว่าเป็นการดี โดยได้พร้อมใจกันร่วมประชุมแล้ว ที่จะส่งบางคนที่ถูกเลือกไว้แล้วมายังพวกท่าน พร้อมกับบารนาบัสและเปาโล
 ผู้เป็นที่รักของพวกเรา

26 ἀνθρώποις παραδεδοκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
 คนที่ มอบถวาย ซึ่ง จีวิต ของ-พวกเขา เพื่อ พระ-พระนาม ของ
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 องค์พระผู้เป็นเจ้า ของ-เรา พระเยซู คริสต์
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

คือคนทั้งหลายที่ได้เสี่ยงชีวิตของตน เพื่อพระนามของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของพวกเรา

27 ἀπεστάλακμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
 จึงส่ง ดังนั้น ยูดาส และ ซิลาส และ พวกเขา-เอง ด้วย คำพูด
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)

ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
 จะบอก สิ่ง เดียวกัน
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

เหตุฉะนั้น พวกเราจึงได้ส่งยูดาสกับซิลาส ผู้ซึ่งจะบอกสิ่งเดียวกันเหล่านี้แก่พวกท่านด้วยปากของพวกเขาเอง

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
เห็นชอบ เพราะว่า ของ พระวิญญาณ ซึ่ง บรสุฤทธิ์ และ เรา ไม่มี-สิ่งใด มากกว่านี้
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)

ἐπιτεθεσθαι ὑμῖν βάρους, πλὴν τούτων τῶν ἐπιβάναγκες;
จะวาง บน-พวกท่าน ภาระ นอกจาก สิ่งเหล่านี้ ที่ จำเป็น
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

เพราะว่าพระวิญญาณบริสุทธิ์และพวกเราเห็นแล้วว่าเป็นการดีที่จะไม่วางภาระบนพวกท่านมากไปกว่าสิ่งจำเป็นเหล่านี้

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνευμάτων, καὶ πορνείας, ἕξ
ละเว้น สิ่งที่ยูคารูปเคารพ และ เลือด และ สัตว์ที่ถูกรัดคอตาย และ การผิดศีลธรรม จาก
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#) [G1537](#)

ψῶν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εἴτε πράξετε. Ἔρρωσθε.
สิ่งเหล่านี้ รักษาตัว ของ-ท่านเอง ดี จะทำ ขอให้สุขสบาย
[G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

คือให้พวกท่านงดเว้นเสียจากการรับประทานอาหารทั้งหลายที่ถูกบูชาแก่บรรดารูปเคารพ และจากการรับประทานเลือด และจากการรับประทานเนื้อสัตว์ทั้งหลายที่ถูกรัดคอตาย และจากการล่วงประเวณี ซึ่งถ้าหากพวกท่านรักษาตัวของพวกท่านไว้จากสิ่งเหล่านี้ พวกท่านก็จะทำดี ขอให้พวกท่านอยู่เป็นสุขเถิด

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαρόντες
พวกเขา ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ถูกส่งไปแล้ว ลงไป ที่ อันท็อก และ รวบรวม
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4863](#)

τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
ซึ่ง ผุ้ชมน มอบ ซึ่ง จดหมาย
[G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

ดังนั้นเมื่อพวกท่านได้รับอนุญาตให้ไปได้แล้ว พวกท่านก็มายังเมืองอันท็อก และเมื่อพวกท่านได้รวบรวมคนทั้งปวงให้มาพร้อมกันแล้ว พวกท่านก็มอบจดหมายฉบับนั้นให้

31 ἀναγρόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
อ่าน แล้ว ยินดี เพราะ ซึ่ง การหนุนใจ
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

ซึ่งเมื่อคนเหล่านั้นได้อ่านแล้ว พวกเขาที่มีความปีติยินดีเนื่องด้วยคำปลอบใจนั้น

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφήται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
ยูดาส และ กัษ ซีลาส และ พวกเขา-เอง ผู้เผยพระวจนะ เป็น ด้วย ถ้อยคำ มากมาย
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήρηξαν.
หนุนใจ พวกเขา พี่น้อง และ หนุนกำลังใจ
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

และยูดาสกับซีลาส ซึ่งเป็นพวกผู้พยากรณ์เองเช่นกัน ได้เตือนสติพวกพี่น้องด้วยถ้อยคำหลายประการ และเสริมกำลังใจให้พวกเขา

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
ใช้เวลา แล้ว ช่วงหนึ่ง ถูกส่งไป ด้วย สันติสุข จาก พวก พี่น้อง กลับไปหา
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)

τοὺς ἀποστειλάντας αὐτούς,
พวก ผู้ส่ง พวกเขา-มา
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

และหลังจากพวกท่านได้พักอยู่ที่นั่นหน่อหนึ่งแล้ว พวกท่านก็ได้รับอนุญาตให้จากพวกพี่น้องไปถึงพวกอัครทูตโดยสันติภาพ

34 {ἔξδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
เห็นชอบ แต่ ของ สึลาส ให้อยู่ต่อ ที่-นั้น
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

แต่อย่างไรก็ตาม สึลาสเห็นชอบที่จะอยู่ที่นั่นต่อไป

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
เปาโล แล้ว และ บารนาบัส พักอยู่ ใน อันติโอก สอน และ
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)
εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
ประกาศ-ข่าวประเสริฐ ร่วมกับ และ คนอื่นๆ อีกมาก ซึ่ง พระวจนะ ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

เปาโลเช่นกันและบารนาบัสได้อยู่ต่อไปในเมืองอันติโอก โดยสั่งสอนและประกาศพระวจนะขององค์พระผู้เป็นเจ้า
ด้วยกับกับคนอื่นอีกหลายคนเช่นกัน

36 Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιτρέψαντες δὴ
หลังจาก แล้ว หลายวัน วัน กล่าว แก่ บารนาบัส เปาโล ให้กลับไป ดิ
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)
ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγορηλαμεν τὸν
เยี่ยมเยียน พวก พี่น้อง ทุกร เมือง ทุแห่ง ที่ ซึ่ง เราได้ประกาศ ซึ่ง
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#) [G3588](#)
λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
พระวจนะ ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า ว่า เป็นอยู่อย่างไร
[G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

และล่องไปได้หลายวัน เปาโลได้กล่าวกับบารนาบัสว่า □ให้พวกเราไปอีก และเยี่ยมพวกพี่น้องของพวกเราในทุกนคร
ซึ่งพวกเราได้ประกาศพระวจนะขององค์พระผู้เป็นเจ้าไว้ และดูว่าพวกเขาเป็นอย่างไรกันบ้าง□

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
บารนาบัส แล้ว ต้องการ พาไปด้วย รวมทั้ง ซึ่ง ยอห์น ผู้ ถูกเรียกว่า
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)
Μάρκον;
มาระโก
[G3138](#)

และบารนาบัสได้ตั้งใจที่จะพายอห์นไปพร้อมกับท่านทั้งสอง โดยนามสกุลของเขาคือ มาระโก

38 Παῦλος δὲ ἤξιον, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ μὴ
เปาโล แต่ คิดว่า คน-ที่ ละทิ้งไป จาก พวกเขา ตั้งแต่ ปัมฟีเลีย และ ไม่ได้
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#) [G3361](#)
συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
ร่วมไป กับ-พวกเขา ใน การ งาน ไม่ ควรพาไปด้วย คนนี้
[G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

แต่เปาโลคิดว่าไม่สมควรที่จะพายอห์นไปกับท่านทั้งสอง ผู้ซึ่งได้ละท่านทั้งสองเสียจากแคว้นปัมฟีเลีย
และไม่ได้ไปพร้อมกับท่านทั้งสองในงานนั้น

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων. τὸν
เกิดขึ้น แล้ว ความขัดแย้ง-รุนแรง จน แยกจากกัน พวกเขา จาก กันและกัน ฝ่าย
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)
τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῖσαι εἰς Κύπρον;
หนึ่ง บารนาบัส พา ซึ่ง ซึ่ง มาระโก ส่งเรือ ไป ไชปรัส
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

และการโต้แย้งกันระหว่างท่านทั้งสองก็รุนแรงมากเหลือเกินจนท่านทั้งสองได้แยกย้ายกันไป และบารนาบัสจึงพามาระโกไป และเล่นเรือไปยังเกาะไซปรัส

40 Παῦλος δὲ, ἐπελεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ
เปาโล แล้ว เลือก สีลาส ออกเดินทาง มอนไว้ มอนไว้ แก่ พระคุณ ของ
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)

Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
องค์พระผู้เป็นเจ้า โดย พวก พี่น้อง
[G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

และเปาโลได้เลือกสีลาส และเดินทางไป โดยถูกรับรองโดยพวกพี่น้องไว้กับพระคุณของพระเจ้า

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπισημασμένων τὰς ἐκκλησίας.
เดินทางผ่าน แล้ว ซึ่ง ซีเรีย และ แคว้น ซิลิเซีย หุ่นกำลังใจ บรรดา คริสตจักร
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

และท่านผ่านไปตลอดแคว้นซีเรียกับแคว้นซิลิเซีย โดยเสริมกำลังใจให้คริสตจักรเหล่านั้น